

# Hitachi ABB Power Grids ÜLDTINGIMUSED

## KAUPADE JA/VÕI TEENUSTE OSTUKS (2020-7 STANDARD)

### 1. MÕISTED JA TÕLGENDAMINE

1.1 Järgmistel mõistetel on alljärgnevad tähendused:

Hitachi ABB Power Grids GTC: käesolevad Hitachi ABB Power Grids Üldtingimused Kaupade ja/või Teenuste ostuks (2020-7 Standard);

Sidusettevõtte: (majandus)üksus, mis otseselt või kaudselt kontrollib Poolt, on Poole või Poolega ühise kontrolli all;

Leping: kirjalik leping ja/või Tellimus, millega Klient ostab Tarnijalt Kaupu ja/või Teenuseid, kaasaarvatud teised Kliendi poolt esitatud dokumendid, näiteks spetsifikatsioonid;

Klient: pool, kes tellib Tarnijalt Kaupu ja/või Teenuseid;

Kliendi andmed: Tarnija poolt Lepingu täitmiseks ettevalmistumise või täitmise käigus saadud andmed või teave, sealhulgas Isikuandmed, sõltumata sellest, kas sellised andmed või teave on seotud Kliendi, tema Sidusettevõtete või vastavate klientide või tarnijatega;

Tarne: Tarnija poolt Kaupade tarnimine vastavalt Punktile 5.1;

Sisseehitatud tarkvara: tarkvara, mis on vajalik Kaupade kasutamiseks ning on Kaupadesse sisse ehitatud ja tarnitakse nende lahutamatu osana;

Kaubad: Tarnija poolt vastavalt Lepingule tarnitavad asjad ja/või kõik materjalid, dokumendid ja muud väljundid, mis on Tarnija poolt Lepingu alusel osutatud Teenuste tulemuseks mistahes kujul või andmekandjal, sealhulgas andmed, skeemid, joonised, aruanded ja spetsifikatsioonid;

Intellektuaalomandi õigused: (a) patendid, kasulikud mudelid, autoriõigused, andmebaasiõigused ja õigused kaubamärkidele, kaubanduslike nimetustele, tööstusdisainilahendustele, oskusteabele ja avalikustatud leiutistele (nii registreeritud kui ka registreerimata); (b) kõigi nende õiguste taotlused, taas väljaandmised, kinnitused, uuendamised, pikendused, jaotused või nende õiguste jätkamised, ja (c) kõik muud intellektuaalomandi õigused ja sarnased ülemaailmse kaitse vormid;

Tellimus: Kliendi poolt Tarnijale väljastatud tellimus Kaupade ja/või Teenuste ostuks;

Pool: kas Klient või Tarnija, üheskoos „Pooled“;

Isikuandmed: mis tahes andmed või informatsioon tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta;

Teenused: Tarnija poolt vastavalt Lepingule osutatavad teenused; Tarnija: pool, kes pakub Kliendile Kaupu ja/või Teenuseid;

Tellimuse Muudatus: Tellimuses tehtav muudatus Tellimuse või selle osa ümbertegemiseks, parandamiseks, väljajätmiseks, lisamiseks või muul viisil muutmiseks.

1.2 Viidatavad punktid tähendavad Hitachi ABB Power Grids GTC punkte.

1.3 Hitachi ABB Power Grids GTC punktide pealkirjad aitavad teksti liigendada ega mõjuta nende tõlgendamist.

### 2. TINGIMUSTE RAKENDAMINE

2.1 Lepingut reguleerivad Hitachi ABB Power Grids GTC.

2.2 Tingimused, mis sisalduvad Tarnija pakkumustes, kinnitustes või aktsepteerimistes, tehnilistes tingimustes või sarnastes dokumentides, ei ole Lepingu osaks ning Tarnija loobub mistahes õigusest, mis tal muidu võiks sellistele tingimustele tuginedes olla.

2.3 Tarnija kinnitab Lepingu kas otseselt kirjaliku teatega või kaudselt Lepingu tervikliku või osalise täitmiseega.

2.4 Kõik Lepingu muudatused peavad olema kirjalikult kokku lepitud.

### 3. TARNIJA KOHUSTUSED

3.1 Tarnija kohustub tarnima Kaupu ja osutama Teenuseid:

3.1.1 kooskõlas kehtivate seaduste ja regulatsioonidega;

3.1.2 vastavalt Lepingule ja Kliendi juhistele;

3.1.3 puudusteta ja ilma kolmandatele isikutele kuuluvate õigusteta; ja  
3.1.4 sobivana Lepingus teatud konkreetseks eesmärgiks, või selle puudumisel eesmärgiks, millel samasuguseid Kaupu ja/või Teenuseid tavaliselt kasutatakse.

3.2 Tarnija peab hoolitsema selle eest, et Kaubad pakendatakse vastavalt tegevusvaldkonnas kehtivatele normidele ning viisil, mis tagab Kaupade säilimise ja kaitsetuse.

3.3 Kui Klient tuvastab Tarnija osas kvaliteediga seotud probleeme, annab Klient sellest Tarnijale teada. Sõltumata Lepingu raames Kliendi käsutuses olevatest teistest õiguskaitsevahenditest, võib Klient nõuda Tarnijalt Tarnija riisikol ja kulul kvaliteediprobleemide algpõhjus(t)e analüüsimist, kusjuures selline analüüs tuleb teostada ning aruanne Kliendile esitada kümne (10) kalendripäeva jooksul pärast kvaliteediprobleemi(de)st teavitamist. Klient jätab endale õiguse Tarnijat auditeerida, lähtudes algpõhjuste analüüsi tulemustest või juhul kui Tarnija ei järgi käesolevas punktis sätestatud nõudeid.

3.4 Klient võib esitada Tarnijale Tellimuse Muudatusi ning Tarnija kohustub täitma kõik sellised Tellimuse Muudatused. Juhul kui Tellimuse Muudatus suurendab või vähendab kulusid või aega, mis Teenuste toostamiseks või Kaupade valmistamiseks on nõutav, vormistatakse korrigeeritud ostuhind ja/või Tarne ajakava kirjalikult. Juhul kui Tarnija ei esita käesoleva punkti alusel korrigeerimise nõuet kolmekümne (30) kalendripäeva jooksul pärast Tellimuse Muudatuse kättesaamist, loetakse seda Tarnija poolse korrigeerimisnõudest loobumiseks. Tarnija poolsed Tellimuse Muudatused jõustuvad ainult pärast Kliendi poolset kirjalikku kinnitamist.

3.5 Tarnija ei tohi peatada Kaupade Tarnet ega Teenuste osutamist.

3.6 Tarnija vastutab täielikult ja ainuiskuliselt Kaupade tarnimise ja/või Teenuste osutamise käigus tema töötajate ja alltöövõtjatega toimunud tööõnnetuste või tekkinud kutsehaiguste eest.

3.7 Tarnija vastutab täielikult ja ainuiskuliselt oma töötajate ja/või alltöövõtjate esitatud nõuete ja/või hagide eest ning seisab Kliendi eest, hüvitab ja kaitseb teda piiramatult kahjude eest seoses kõikide nõuete, menetluste, hagide, trahvide, kahjumite, kulude ja kahjudega, mis tulenevad või on seotud selliste nõuete ja/või hagidega, seadusandlike nõuete, regulatsioonide, tegevusjuhiste, suuniste ja muude, asjaomase valitsuse või ametiasutuse nõuete mittetäitmisega Tarnija, tema töötajate või alltöövõtjate poolt. Tarnija kohustub Kliendi nõudmisel ilmuma kohtusse omal kulul, tunnistades enda staatust ainsa ja täieliku tööandjana, ning esitama Kliendile kogu nõutud dokumentatsiooni ja teabe, mis on vajalikud kohtus Kliendile asjakohase õiguskaitse tagamiseks.

3.8 Kliendil on lubatud teha Lepingu alusel Kaupu pakkuvatele ja/või Teenuseid osutavatele Tarnija töötajatele ja alltöövõtjatele makseid, mille tähtaeg on saabunud, eesmärgiga vältida hagisid, kinnipidamisi või koormamisi. Selliste maksete tegemine toimub Tarnija krediidist kinnipidamisega, tasaarvestusega või muul meetodil. Tarnija osutab Kliendi nõudmisel selliste maksete tegemiseks igakülgselt abi ning hüvitab Kliendile kõik tehtud maksed.

### 4. MAKSED, ARVELDAMINE

4.1 Tarnija poolt Lepingule vastavalt tarnitud Kaupade ja/või osutatud Teenuste eest tasub Klient Tarnijale Lepingus nimetatud ostuhinna eeldusel, et arve vastab Kliendi poolt määratud nõuetele.

4.2 Alltöövõtja esitab arved auditeeritavas vormis, mis vastab kehtivatele seadustele, üldtunnustatud raamatupidamise põhimõtetele ja Kliendi spetsiifilistele nõuetele, sisaldades vähemalt järgmist teavet: Tarnija nimi, aadress ja kontaktisik, sealhulgas tema kontaktandmed; arve kuupäev; arve number; Tellimuse number ja, Tarnija number; Kliendi aadress; kogus; Kaupade ja/või Teenuste spetsifikatsioon; hind (arve kogusumma); valuuta; maksu või käibemaksu summa; maksu- või käibemaksukohustuslasena registreerimise number; Volitatud Ettevõtja ja/või Heakskiidetud Eksportija loanumber ja/või muu tollis identifitseerimise number selle rakendatavusel; maksetingimused vastavalt kokkuleppele.

4.3 Arved tuleb saata Lepingus täpsustatud aadressile.

4.4 Klient tasub arve vastavalt Lepingus kokku lepitud maksetingimustele.

4.5 Klient tasub kulud ainult Poolte poolt kirjalikult kokkulepitud juhul ja ulatuses.

4.6 Tunnitasa alusel tasustatavate Teenuste puhul on nõutav Tarnija tööajatabelite kinnitamine Kliendi poolt. Tarnija esitab sellised tööajatabelid Kliendile kinnitamiseks vastavalt Kliendi juhiste, kuid mitte hiljem kui koos seonduva arvega. Tööajatabelite kinnitamist ei tõlgendata nõuete tunnistamisena. Klient ei ole kohustatud tasuma arveid, mis põhinevad Kliendi poolt kirjalikult kinnitamata tööajatabelitel.

4.7 Klient jätab endale õiguse tasaarvestada või keelduda tasumast Kaupade ja/või Teenuste eest, mis ei ole tarnitud kooskõlas Lepinguga.

## 5. TARNE, TEENUSTE OSUTAMINE

5.1 Kui Lepingus ei ole kokku lepitud teisiti, tarnitakse Kaubad vastavalt FCA INCOTERMS 2020 tarnetingimustele Lepingus täpsustatud kohta, või kui sellist kohta ei ole määratud, siis Kliendi tegevuskohta.

5.2 Teenuseid tuleb osutada Lepingus kindlaksmääratud kohas, või kui sellist kohta ei ole määratud, siis Kliendi tegevuskoahas.

5.3 Tarnija kohustub esitama hiljemalt Lepingu kinnitamisel vähemalt järgneva minimaalse informatsiooni: pakendite arv ja sisu, lähteriigi tollitariifi numbrid ning kõikide Kaupade päritolumaad. Kontrollitavate Kaupade korral peab olema näidatud riiklik ekspordikontrolli number ja kui Kaupadele ja/või Teenustele kohaldatakse Ameerika Ühendriikide (USA) ekspordiregulatsioone, peab olema määratud USA Ekspordikontrolli klassifikatsiooni number (ECCN) või rahvusvahelise relvakaubanduse määrusest (ITAR) tulenev klassifikatsiooni number. Kauba sooduspäritolu tõendid, samuti vastavusdeklaratsioonid ja lähte- või sihtriigi tähised tuleb esitada ilma taotluseta; päritoluserifikaadid nõudmisel. Tarnija märgib kõikidel arvetel (sealhulgas eriti faktuur-, pro-forma või tolliarvetel) Tellimuse numbrit.

5.4 Kaubad tarnitakse ja Teenused osutatakse Kliendi tööajal, kui Klient ei nõua teisiti.

5.5 Tarnimisel kohustub Tarnija (või tema poolt määratud vedaja) esitama Kliendile saatelehe ja kõik muud vajalikud ja nõutavad ekspordi- ja impordidokumendid, mida ei ole punktis 5.3 nimetatud. Juhul kui Klient on nõustunud osalise tarnega, peab selle tarneleht sisaldama ka tarnimata jääki.

5.6 Omandiõigus Kaupadele läheb Kliendile üle Tarne üleandmisel. Ulatuses, milles Kaubad sisaldavad Sisseehitatud Tarkvara, ei lähe sellise Sisseehitatud Tarkvara omandiõigus Kliendile üle, kuid Tarnija kohustub andma – või vastavalt olukorrale – hankima Kliendile ja kõikidele kasutajatele ülemaailmse tagasivõetamatu tähtajatu edasiantava mitteainuõigusliku litsentsitasudeta õiguse kasutada seda Sisseehitatud Tarkvara selliste Kaupade lahutamatu osana ja/või Kaupade hooldamiseks.

## 6. VASTUVÕTMINE

6.1 Kaupade tarnet või Teenused osutamist ei käsitleta nende Kaupade või Teenuste vastuvõtmisena Kliendi poolt. Kliendil peab olema piisavalt aega Kaupade ja/või Teenuste ülevaatamiseks või testimiseks ja Tarnijale puudustest teatamiseks. Juhul kui Kaupades ja/või Teenustes sisalduv puudus ei olnud mõistlikkuse piires tuvastatav

ülevaatuse käigus, on Kliendil mõistliku aja jooksul pärast puuduse ilmumist võimalik teatada sellisest puudusest ja/või Kaubad ja/või Teenused tagasi lükata (taganeda).

6.2 Pooled võivad leppida kokku teatud vastuvõtuprotseduuris, mille puhul vastuvõtmine toimub Kliendi kirjaliku vastuvõtukinnituse alusel. Tarnija kohustub teatama Kliendile mõistliku aja jooksul kirjalikult ette, millal on Kaubad ja/või Teenused vastuvõtmiseks valmis.

6.3 Klient võib tagasi lükatud Kaupade või Teenuste osas rakendada kõiki Lepingus määratletud õiguskaitsevahendeid.

## 7. VIIVITUS

Juhul kui Kaupade Tarne või Teenuste osutamine ei toimu kokkulepitud kuupäeva(de)l, on Kliendil õigus:

7.1 lõpetada Leping tervikuna või osaliselt;

7.2 keelduda järgnevast Kaupade tarnest või Teenuste osutamisest;

7.3 nõuda Tarnijalt sisse Kliendi poolt teise tarnija käest asendavate Kaupade ja/või Teenuste soetamisega kantud mõistlikud kulud;

7.4 nõuda kahju hüvitamist kõikide Kliendi poolt kantud kulude, kahjumid, kulutuste ja kahjutasude eest, mis tulenevad Tarnija hilinemisest; ning

7.5 nõuda vastavalt Lepingus kokkulepitule kahju hüvitamist.

## 8. GARANTII JA ÕIGUSKAITSEVAHENDID

8.1 Tarnija garanteerib, et Kaubad ja/või Teenused vastavad Lepingule, sealhulgas kuid mitte ainult punktis 3.1 määratletud Tarnija kohustustele.

8.2 Tarnija garanteerib, et Kaubad on Tarne kuupäeval uued ja kasutamata ning püsivad garantiiaja jooksul puudusteta;

8.3 Garantiiperiood on kaksikümne neli (24) kuud Tarnest.

8.4 Garanti rikkumise korral, mida pole heastatud neljakümne kaheksa (48) tunni jooksul pärast Kliendilt vastava teate saamist või Lepingu mistahes muu rikkumise korral on Kliendil õigus omal äranägemisel rakendada Tarnija kulul üht või enamalt järgnevatest õiguskaitsevahenditest:

8.4.1 anda Tarnijale veel üks võimalus teostada täiendavaid töid, mis tagavad Lepingu täitmise, ja/või korraldada kiiresti puudulike Kaupade ja/või Teenuste remont või asendamine;

8.4.2 teostada (või juhendada kolmandat isikut teostama) lisatööd, mis on vajalikud, et viia Kaubad ja/või Teenused Lepinguga vastavusse;

8.4.3 keelduda edasistest Kaupadest ja/või Teenustest;

8.4.4 nõuda kahjude hüvitamist, mida Klient võis Tarnija poolt Lepingu rikkumise tulemusel kanda;

8.4.5 lõpetada Leping; sellisel juhul puudub Kliendil Tarnijale hüvitamise kohustus ning Tarnija peab Kliendi äranägemisel maksma Kliendile tagasi kogu Kaupade ja/või Teenuste eest Kliendilt saadud tasu ja võtma Kaubad tagasi Tarnija kulul ja riisikol.

8.5 Garantiikohustuste rikkumise korral hakkab puudustega Kaupade/Teenuste kogu garantiiperiood kulgema algusest peale alates Kliendi rahuldavate heastamistevõtmiste lõpetamise kuupäevast.

8.6 Kliendile Lepingu alusel kuuluvad õigused ja õiguskaitsevahendid on kumulatiivsed ega välista ühtegi seadusest tulenevat või õiglusel põhinevat õigust ega õiguskaitsevahendit.

## 9. INTELLEKTUAALOMANDI ÕIGUSED

9.1 Vastavalt Punktile 9.2 annab Tarnija Kliendile või kohustub tagama, et Kliendile antakse ülemaailmne tagasivõetamatu tähtajatu edasiantav tasuta lihtlitsents Kaupade Intellektuaalomandi Õiguste, sealhulgas Sisseehitatud Tarkvara kasutamiseks selle olemasolul.

9.2 Tarnija annab käesolevaga Kliendile täielikud omandiõigused Teenustest tulenevate Kaupade Intellektuaalomandi suhtes. Lisaks nõustub Tarnija Kliendi nõudel ja kulul astuma täiendavaid samme, mis on vajalikud, et täiustada Kliendi omandiõigust Intellektuaalomandile.

9.3 Enne või väljastpoolt Lepingut Tarnija loodud või Tarnijale litsentsitud Kaupade Intellektuaalomandi õigused („Eelnevad IOÖD“)

jäävad Tarnijale (või kolmandast isikust omanikule). Määral, mil Eelnevad IOÖd sisalduvad Teenustest tulenevates Kaupades, annab Tarnija Kliendile või kohustub tagama, et kolmandast isikust omanik annab Kliendile ja tema Sidusettevõtetele ülemaailmse, tagasivõetamatu, tähtajatu, edasiantava tasuta lihtlitsentsi Kaupade Eelnevate IOÖ-te kasutamiseks, kaasa arvatud õigus selliseid Eelnevaid IOÖ-i täiustada, arendada, turustada, levitada, all- litsentsida või muul viisil kasutada.

9.4 Tarnija peab enne Tarne toimumist täpsustama kirjalikult kõik Sisseehitatud Tarkvaras rakendatud või selle poolt kasutatavad avatud lähtekoodiga tarkvarad, selliste olemasolul, ning saama nendele Kliendi kirjaliku nõusoleku. Tarnija nõustub asendama Kliendi poolt tagasi lükatud avatud lähtekoodiga tarkvara komponendid omal kulul tarkvaraga, mis on vähemalt võrdväärse kvaliteedi ja funktsionaalsusega.

9.5 Juhul kui Kliendi vastu esitatakse nõue seoses sellega, et Kaupade ja/või Teenustega rikutakse kolmanda isiku Intellektuaalomandi Õigusi, on Tarnija kohustatud omal kulul, kuid Kliendi äranägemisel (i) hankima Kliendile ja Kliendi klientidele vastavalt olukorrale õiguse jätkata Kaupade ja/või

Teenuste kasutamist; (ii) muutama Kaupu ja/või Teenuseid nii, et õiguste rikkumist enam ei toimu, või (iii) asendama Kaubad ja/või Teenused õigusi mitterikkuvate analoogsete Kaupade ja/või Teenustega. Vastasel juhul on Kliendil õigus Lepingu lõpetada ning nõuda Tarnijalt Lepingu alusel tasutud kõikide summade tagasi maksmist.

## 10. VASTAVUS- JA AUSUSKOHUSTUS

10.1 Tarnija tarnib Kaubad ja/või Teenused kooskõlas asjakohaste õigusaktide, regulatsioonide ja tegevusjuhustega.

10.2 Tarnija ja tema alltöövõtjad/hankijad on kohustatud järgima Hitachi ABB Power Grids keelatud ja piiratud määral kasutatavate ainete loetelusid ning teavitama Klienti Kaupades sisalduvatest ainetest. Lisaks peab Tarnija järgima dokumendist „Conflict Minerals“, kättesaadav aadressil [www.hitachiabb-powergrids.com/supplying](http://www.hitachiabb-powergrids.com/supplying) – *Material Compliance – Hitachi ABB Power Grids Policy and Supplier Requirements* vm tulenevaid aruandlus- ja muid nõudeid ning kohustub esitama Kliendile nõudmise korral kõik dokumendid, sertifikaadid ja avaldused. Kõiki Tarnija poolt Kliendile (otseselt või kaudselt) Kaupade ja/või Teenuste kohta tehtud avaldusi käsitletakse Lepingu alusel antud kinnitustena.

10.3 Tarnija avaldab ja kinnitab, et ta täidab praegu ja ka edaspidi kõiki kehtivaid kaubandus- ja tolliseadusi, regulatsioone, juhiseid ja poliitika, tagades sealhulgas kehtivate tollinõuete järgimise, päritoludõendite, ekspordi- ja impordilitsentside olemasolu või nendest vabastuse ning esitab asjaomastele valitsusasutustele kõik vajalikud dokumendid ja/või avaldused, mis on seotud Teenuste osutamise, Kaupade, riistvara, tarkvara ja tehnoloogia turule lubamise või üle andmisega.

10.4 Mitte ükski Kaupades ja/või Teenustes sisalduv või nende jaoks kasutatav materjal ega seade ei tohi pärineda ettevõttest ega riigist, mis on kantud Kaupade ja/või Teenuste kasutuskohaks oleva Kaupade ja/või Teenuste osaks olevaid materjale või seadmeid muul viisil mõjutava riigi asjaomase ametkonna poolt kehtestatud embargo nimekirja. Juhul, kui Kaupade ja/või Teenuste osas kohaldatakse praegu või tulevikus ekspordipiiranguid, on Tarnija kohustatud Klienti koheselt nimetatud piirangute sisust kirjalikult teavitama.

10.5 Mõlemad Pooled tagavad, et ei tee otseselt ega kaudselt, ning neil puuduvad teadmised sellest, et teised isikud teevad otseselt või kaudselt makseid, kingitusi või muid soodustusi oma klientidele, ametiisikutele, Poole agentidele, juhtidele, töötajatele või ühelegi kolmandale isikule moel, mis on vastuolus kehtivate seadustega (sealhulgas USA välisriikide korruptiivse äritegevuse vastase seadusega, Ühendkuningriigi 2010.a. altkäemaksude vastase seaduse ja kohaldatavuse korral õigusaktidega, mis on kehtestatud OECD osalisriikides või rahvusvahelistes äritehingutes välisriigi ametiisikutele altkäemaksu andmise vastu võitlemise konventsioonile allakirjutanud riikides), järgides kõiki kohaldatavaid altkäemaksu- ja korruptsioonivastaseid seadusi, määrusi, korraldusi ja reegleid. Miski

Lepingus ei kohusta kumbagi Poolt ega nende Sidusettevõtteid hüvitama teisele Poolele ühtegi sellist antud või lubatud tasu.

10.6 Tarnija avaldab ja kinnitab käesolevaga, et on kätte saanud Hitachi ABB Power Grids Käitumiskodeksi ja Hitachi ABB Power Grids Tarnijate Käitumiskodeksi eksemplariid või talle on antud teavet selle kohta, kuidas mõlema Hitachi ABB Power Grids Käitumiskodeksi online-versioonile aadressil [www.hitachiabb-powergrids.com/integrity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/integrity) ligi pääseda. Tarnija nõustub täitma oma lepingulisi kohustusi, lähtudes mõlemast Hitachi ABB Power Grids käitumiskodeksist.

10.7 Hitachi ABB Power Grids on loonud teavituskanaled, mille kaudu Tarnija ja tema töötajad saavad teatada kehtivate seaduste, poliitikate või käitumisstandardite rikkumise kahtlustest: veebiportaal [www.hitachiabb-powergrids.com/integrity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/integrity) - *Reporting Channels*; kontaktandmed on täpsustatud selles veebiportaalis.

10.8 Käesolevas 10. punktis sätestatud kohustuste rikkumine on käsitletav Lepingu olulise rikkumisena, mis annab teisele Poolele õiguse Lepingu koheseks ülesütlemiseks, võtmata asjaomaselt poolt õigust temale seaduse alusel kuuluvate õiguste teostamiseks või õiguskaitsevahendite realiseerimiseks. Vaatamata sellele, et Lepingus võib olla sätestatud teisiti, hüvitab Tarnija Kliendile ilma piiranguteta kogu kahju ning hoidub teda kahjustamast kõikide kahjunõuete, kahjude, kulude ja kulutuste osas, mis on kantud Lepingu rikkumise ja/või ülesütlemise tõttu või Tarnija poolt ekspordipiirangute varjamise tagajärel.

## 11. KONFIDENTSIAALSUS, ANDMETURVE JA ANDMEKAITSE

11.1 Tarnija hoiab rangelt salajas Kliendi kõiki Andmeid ja kogu teabe Kliendi või tema Sidusettevõtete äri, toodete ja/või tehnoloogiate kohta, mille Tarnija on saanud seoses tarnitavate Kaupade ja/või Teenustega (kas enne või pärast Lepingu kinnitamist). Tarnija piirab selliste konfidentsiaalsete materjalide avaldamisega üksnes nendele oma töötajatele, agentidele, allhankijatele või kolmandatele isikutele, kellele see on vajalik Kaupade ja/või Teenuste tarnimiseks Kliendile. Tarnija tagab, et sellistele töötajatele, agentidele, allhankijatele või teistele kolmandatele isikutele kohaldatakse ja nad järgivad sama saladuse hoidmise kohustust, mis kehtib Tarnijale, ning nad vastutavad igasuguse sellise informatsiooni loata avaldamise eest.

11.2 Tarnija kohustub rakendama Kliendi Andmete tüübibit olenevaid mõistlikke kaitsemeetmeid Kliendi Andmetele volitamata ligipääsu või omavolilise avaldamise vastu ning kaitsma selliseid Kliendi Andmeid kooskõlas asjakohase valdkonna üldtunnustatud standarditega, või samal viisil ja määral, mil ta kaitses oma konfidentsiaalset teavet ja ärisaladusi - sõltuvalt sellest, milline standard on kõrgem. Tarnija võib avaldada konfidentsiaalset teavet Lubatud Lisa-adressaatidele (s.o. Tarnija volitatud esindajatele, sealhulgas audiitoritele, õigusnõustajatele, konsultantidele ja nõunikele) tingimusel, et (i) teabe avaldamine toimub rangelt teadmismisvajaduse põhjal, ja (ii) sellised Lubatud Lisa-adressaadid allkirjastavad alati Tarnijaga konfidentsiaalsusleppe, mis on oma tingimustelt käesolevaga olulises osas sarnane, või kohaldatavuse korral on kohustatud järgima ametialaseid käitumiskodekseid, mis tagavad sellise teabe konfidentsiaalsena hoidmise. Tarnija peab tagama Kliendi või tema Sidusettevõtete poolt erinevatel aegadel esitatud turvaprotseduuride, - poliitika või -standardi järgimise enda ning Lubatud Lisa-adressaatide poolt, eriti Hitachi ABB Power Grids Küberturvalisuse nõudeid tarnijatele, mis on kättesaadavad aadressil [www.hitachiabb-powergrids.com/Supplying - Cybersecurity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/Supplying - Cybersecurity), või muul, Lepingus sätestatud viisil.

11.3 Tarnija ei tohi (i) kasutada Kliendi Andmeid eesmärkidel, mis ei ole seotud Kaupade ja/või Teenuste tarnimisega, või (ii) taasesitada Kliendi Andmeid osaliselt ega täies mahus ühelgi kujul, välja arvatud Lepingus nõutud viisil; (iii) avaldada Kliendi Andmeid ühelegi kolmandale isikule, välja arvatud Lubatud Lisa-adressaatidele või Kliendi eelneval kirjalikul nõusolekul teistele isikutele.

11.4 Tarnija paigaldab ja uuendab omal kulul piisava viirusetõrjetarkvara ja operatsioonisüsteemi turvapaigad kõikidele Kaupade ja/või Teenuste tarnimisega seoses kasutatavatele arvutitele

ja tarkvaradele;

11.5 Tarnija teavitab Klienti viivitamatult kõigist Kliendi Andmetega seotud andmeturbe rikkumise kahtlustest või muudest tõsistest intsidentidest või eeskirja eiramistest.

11.6 Tarnija nõustub, et Klient võib edastada Tarnijalt saadud kogu informatsiooni kliendi Sidusettevõtetele ja kolmandatele osapooltele.

11.7 Isikuandmete kaitse

11.7.1 Kui Klient avaldab Tarnijale isikuandmeid, vastab Tarnija kõigile kehtivatele andmekaitse seadustele ja -nõuetele.

11.7.2 Tarnija võtab kasutusele vajalikud füüsilised, tehnilised ja organisatsioonilised meetmed, et tagada isikuandmete kaitseks vajalikku turvataset vastavalt riskitasemele ja võimele tagada pidev töötlussüsteemide ja -teenuste konfidentsiaalsus, terviklikkus, kättesaadavus ja vastupidavus.

11.7.3 Tarnija nõustub, et ta ei keeldu või viivita oma nõusolekuga, mis puudutab muudatuste sisseviimist käesolevate tingimuste 11. punkti Kliendi või tema Sidusettevõtte mõistlike seisukohtade alusel, et vastata kehtivatele andmekaitse seadustele ja -regulatsioonidele ja/või asjassepuutuvate järelevalveasutuste juhiste ja nõuannetele, ja nõustub selliseid muudatusi koheselt sisse viima ilma, et Kliendile sellest lisakulutusi tekiks.

11.7.4 Tarnija mõistab, et isikuandmete töötlemine vastavalt Lepingule võib nõuda täiendava andmetöötluse- või andmekaitselepingute lõpetamist Kliendi või tema Sidusettevõtetele. Selles mahus, mis sellised täiendavad lepped ei ole algselt Lepingu osaks, sõlmivad Tarnija, tema Sidusettevõtted või alltöövõtjad Kliendi palvel kiiresti sellised lepingud, nagu Klient ette näeb ja nagu seadus või asjassepuutuvad andmekaitse- või muud ametiasutused nõuavad.

## 12. VASTUTUS JA KAHJU HÜVITAMINE

12.1 Ilma et see piiraks kohaldatavate kohustuslike seaduste rakendamist kohustub Tarnija piiramatult Kliendile hüvitama Tarnija poolse Lepingu rikkumise tagajärjel Kliendi poolt kantud vastutuse, kahjud, kulud, kahjumi ja kulutused ning hoiduma teda kahjustamast. Tarnija kohustub piiramatult hüvitama Kliendile kolmanda isiku poolt Kliendi vastu Kaupade ja/või Teenustega seoses esitatud nõuded, sealhulgas nõuded Kaupade ja/või Teenustega kolmanda isiku Intellektuaalomandi Õiguste rikkumise kohta ja hoiduma teda kahjustamast. Kliendi nõudmisel kaitseb Tarnija Klienti kolmandate isikute nõuete eest.

12.2 Tarnija vastutab kõikide oma töötajate, tarnijate ja/või allhankijate kontrollimise ja juhtimise eest ning nende tegevuse ja tegevusetuse eest nii, nagu need oleksid Tarnija enda tegevus või tegevusetus.

12.3 Tarnija hoiab kehtivana ja nõudmise korral esitab tõendi hea reputatsiooniga ning finantsnäitajatel tugeva kindlustusandjaga sõlmitud piisava tsiviilvastutuskindlustuse ja kohustusliku töötajate õnnetusjuhtumi-

/tööandja vastutuskindlustuse lepingu kohta, mis samas ei vabasta Tarnijat tema vastutusest Kliendi ees. Kindlustussummat ei saa käsitleda vastutuse piiranguna.

12.4 Klient jätab endale õiguse tasaarvestada Lepingust tulenevad nõuded Tarnijale võlgnetaavate summadega.

## 13. LEPINGU LÕPETAMINE

13.1 Klient võib Lepingu ilma põhjuseta lõpetada tervikuna või osaliselt, teavitades Tarnijat sellest kirjalikult kolmkümmend (30) kalendripäeva ette. Sellisel juhul tasub Klient Tarnijale tarnitud, kuid tasumata Kaupade ja/või Teenuste osa väärtuse ja tõestatud otsesed kulud, mida Tarnija on mõistlikult kandnud seoses tarnimata jäänud Kaupade ja/või Teenustega, kuid mitte mingil juhul rohkem kui Lepingus Kaupade ja/või Teenuste eest kokkulepitud hinna. Muid täiendavaid hüvitisi Tarnijale ei maksta.

13.2 Kui Tarnija rikub Lepingut, on Kliendil õigus Leping lõpetada vastavalt Punktile 8.4.

13.3 Kliendil on õigus Leping kirjaliku teatega viivitamatult lõpetada juhul, kui (i) kohtu poolt kohaldatakse või tehakse ajutine vahemäärus või kiidetakse heaks vabatahtlik kokkulepe või kui Tarnija vastu

esitatakse pankrotiavaldus või algatatakse pankrotimenetlus, või (ii) kui ilmnevad muud asjaolud, mis annavad kohtule või võlausaldajale õiguse määrata varahaldur, pankrotihaldur või haldur või välja anda likvideerimiskorraldus, või (iii) muu sarnane toiming on aset leidnud Tarnija suhtes viimase maksejõuetuse või võlgade tõttu, või (iv) Tarnija omanikeriingis on toimunud muutus.

13.4 Lepingulise suhte lõpetamise korral tagastab Tarnija Kliendile omal kulul viivitamatult kogu sel hetkel Tarnija valduses oleva Kliendi vara (sealhulgas kõik Kliendi Andmed, dokumentatsiooni ja üleantud Intellektuaalomandiõigused) ning annab Kliendile üle kogu dokumentatsiooni juba tarnitud Kaupade ja/või Teenuste kohta.

## 14. VÄÄRAMATU JÕUD

14.1 Kumbki Pool ei vastuta Lepingust tulenevate kohustuste täitmisega viivitamise või täitmata jätmise eest juhul, kui see viivitus või täitmata jätmine on tingitud vääramatu jõu asjaolust. Vääramatu jõud tähendab sündmust, mida mõjutatud Pool Lepingu vormistamise ajal ei saanud ette näha, mis on mõjutatud Poolele vältimatu ja väljaspool tema kontrolli, tingimusel, et Pool ei suuda sündmust hoolimata kõikidest mõistlikest jõupingutustest ületada, ning et ta teavitab teist Poolt viie (5) kalendripäeva jooksul vääramatu jõu sündmuse ilmnemisest.

14.2 Juhul kui vääramatu jõu sündmus kestab kauem kui kolmkümmend (30) kalendripäeva, võib kumbki Pool ilma vastutust kandmata Lepingu koheselt lõpetada, teatades sellest kirjalikult. Kumbki Pool rakendab mõistlikke meetmeid vääramatu jõu sündmuse mõjude vähendamiseks.

## 15. LEPINGU ÜLEANDMINE JA ALLTÖÖVÕTJATE KASUTAMINE

15.1 Tarnija ei või Lepingut ega ühtegi selle osa (sealhulgas Kliendi debitoorseid võlgnevusi) üle anda, võõrandada, koormata ega allhankijatele üle anda ilma Kliendi eelneva kirjaliku nõusolekuta.

15.2 Klient võib Lepingu või selle osasid Sidusettevõtetele üle anda, võõrandada, koormata, anda alltöövõtjatele või nendega mistahes muul moel kaubelda.

## 16. TEATED

Kõik teated tuleb edastada nõuetekohaselt allkirjastatuna tähtitud kirja, kulleri, faksi või e-posti teel vastava Poole Lepingus märgitud aadressile või muule aadressile, millest asjakohane Pool on teist Poolt kirjalikult teavitatud. E-posti ja faksi puhul on nõutav vastuvõtnud Poole kirjalik kättesaamiskinnitus. Tarnija vastused, kirjavahetus, teave või dokumentatsioon seoses Lepinguga peavad olema Lepingus kasutatud keeles.

## 17. LOOBUMINE

Lepingu mõne tingimuse mitterakendamine või mittetäitmine ei tähenda sellisest tingimusest loobumist ning see ei mõjuta sellise tingimuse ega mistahes muu siin sisalduva tingimuse hilisema rakendamise õigust.

## 18. KOHALDATAV SEADUS JA VAIDLUSTE LAHENDAMINE

18.1 Lepingut reguleerivad selle riigi (ja/või kohaldatavuse korral osariigi) seadused, kuhu Klient on juriidiliselt registreeritud, välistades igal juhul kollisiooninormid ja Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni sätteid kaupade rahvusvahelise müügi kohta.

18.2 Juhul kui Klient ja Tarnija on registreeritud samas riigis, esitatakse Lepinguga seotud vaidlused, mida ei suudeta rahumeelselt lahendada, Kliendi registreeritud asukoha pädevatele kohtutele lahendamiseks.

18.3 Juhul kui Klient ja Tarnija on registreeritud erinevates riikides, lahendatakse Lepingust tulenevad vaidlused, mida ei suudeta rahumeelselt lahendada, lõplikult Rahvusvahelise Kaubanduskoja Arbitraazikohtu reeglite alusel ühe vahekohtuniku poolt, kes on määratud nimetatud reeglite alusel. Arbitraazikohus toimub kohas, kus Klient on registreeritud. Menetluse ja otsuse keeleks on inglise keel.

## **19. LEPINGU JAGATAVUS**

Lepingu ühegi sätte kehtetus või tühisus ei mõjuta ülejäänud sätete kehtivust ega jõusolekut. Leping kehtestatakse nii, nagu kehtetu või jõustamatu säte oleks asendatud sarnast majanduslikku mõju omava sättega.

## **20. KEHTIVUS**

20.1 Sätted, mille kohta on nimetatud, et need kehtivad edasi pärast Lepingu lõpetamist või mille olemusest või kontekstist tulenevalt on järeldatav nende kehtima jäämine, jäävad Lepingu lõppemisest sõltumatult täielikult kehtima ja jõusse.

20.2 Punktides 8 (Garantii ja õiguskaitsevahendid), 9 (Intellektuaalomandiõigused), 11 (Konfidentsiaalsus, andmeturve ja andmekaitse) ning 12 (Vastutus ja kahju hüvitamine) sätestatud kohustused kehtivad tähtajatult edasi pärast Lepingu lõpetamist, sõltumata lõpetamise põhjusest.

## **21. TERVIKLIKKUS**

Leping moodustab Poolte vahelise tervikliku kokkuleppe ning asendab kõik nende vahelised varasemad samasisulised kokkulepped.

## **22. POOLTEVAHELINE SUHE**

22.1 Poolte vahel on vastastikku sõltumatult tegutsevate poolte suhe ning Lepingut ei või tõlgendada selliselt, nagu annaks see Tarnijale aluse tegutseda Kliendi agendi või töötajana või partnerina, ning Tarnija ei tohi sellena esineda ega Kliendi nimel tegutseda.

22.2 Leping ei viita töösuhte Kliendi ja Tarnija vahel või Kliendi ja nende Tarnija töötajate vahel, kes on määratud Lepingut täitma. Klient ei oma kohustusi ega vastuta Tarnija ja tema poolt Lepingut täitma määratud töötajate töö, sotsiaalkindlustuse ega maksude eest.